

Конференция по разоружению

13 August 2013

Russian

Окончательный отчет об одна тысяча двести девяносто пятом пленарном заседании,
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, во вторник, 13 августа 2013 года, в 10 ч. 10 м.

Председатель: г-н Мохаммад Сабир Исмаил (Ирак)

GE.15-04740 (R) 030615 030615



* 1 5 0 4 7 4 0 *

Просьба отправить на вторичную переработку 



Председатель (*говорит по-английски*): 1295-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым. Прежде чем приступить к работе, я хотел бы горячо приветствовать посла Нидерландов Его Превосходительство г-на ван дер Кваста, который приступил к выполнению своих обязанностей в качестве представителя своего правительства на Конференции. От имени моего правительства и от имени Конференции я хотел бы заверить вас в нашей готовности к всестороннему сотрудничеству и оказанию поддержки.

Позвольте мне выразить наши глубокие коллективные соболезнования секретарю Конференции по разоружению г-ну Ивору Ричарду Фангу, который недавно пережил потерю отца. Позвольте мне также передать мои искренние поздравления тем среди нас, кто празднует Ид аль-Фитр. Мои наилучшие пожелания вам, вашим семьям и вашим странам!

Поскольку это последняя неделя председательства Ирака, пришло время сделать несколько кратких замечаний и составить некоторые выводы. Позвольте мне начать мои замечания со ссылки на заявление, с которым выступил на Конференции Его Превосходительство г-н Хошияр Зибари 25 июня 2013 года:

"Ирак придает большое значение Конференции по разоружению как единственному многостороннему форуму для ведения переговоров по вопросам разоружения. Конференция имеет хороший послужной список. К сожалению, сейчас она переживает очень сложный период и достигла решающего рубежа. В свете эскалации региональных кризисов, террористических угроз и усиления опасений по поводу распространения оружия массового уничтожения для Конференции крайне важно удвоить свои усилия в целях достижения согласия по всеобъемлющей и сбалансированной программе работы и продвижения вперед в работе над пунктами повестки дня Конференции".

С этим пониманием, учитывая критический период, который переживает Конференция, и действуя в соответствии с обязанностями Председателя, изложенными в правиле 29 правил процедуры, в котором говорится, что "предварительная повестка дня и программа работы составляются Председателем Конференции при содействии Генерального секретаря и представляются Конференции для рассмотрения и принятия", я приступил к выполнению возложенной на меня миссии. Наша главная задача состояла в продвижении к компромиссу по программе работы Конференции. Как я неоднократно отмечал, моим приоритетом было достижение соглашения по программе работы, которая отражала бы интересы всех членов Конференции по разоружению. Всеобъемлющая и сбалансированная программа работы по-прежнему имеет кардинальное значение для членов Конференции по разоружению. Позвольте мне напомнить вам, что представление программы работы – это ответственность Председателя, но в то же время коллективная ответственность всех членов. В соответствии с различными предложениями, которые были выдвинуты в ходе сессии нынешнего года, в течение последних недель мы активно и интенсивно работали над выполнением моей задачи. Я вложил в это все усилия и энергию, и я использовал все инструменты, имевшиеся в нашем распоряжении, для достижения желаемого результата посредством наведения мостов между различными позициями на Конференции по разоружению.

Когда я начинал мою работу, мне не приходило в голову, что я не смогу получить ощутимых результатов. Наоборот, я был преисполнен оптимизма по поводу достижения цели, к которой мы все стремимся. В ходе консультаций мы внимательно выслушивали взгляды и мнения членов, и мы старались интегри-

ровать их в текст программы работы, постоянно отыскивая общие формулировки на основе общих позиций в интересах достижения нашей общей цели. После многочисленных консультаций с членами по проекту программы работы, я считаю, мы можем сказать, что позиции членов разделяются на четыре различные категории. Члены, принадлежащие к первой категории и составляющие большинство, поддержали нас и призвали представить и принять программу работы в качестве необходимого шага. Вторая категория состоит из тех членов Конференции по разоружению, которые выразили свою озабоченность по поводу формулировки нынешнего проекта программы работы, но также выразили готовность присоединиться к консенсусу ради общего блага. Третью категорию составляют те члены Конференции по разоружению, которые выразили озабоченность и указали, что использованные формулировки не отвечают их ожиданиям. И к последней категории относятся те государства-члены, которые рассматривают проект программы работы в контексте своих интересов национальной безопасности.

Очевидно, что тупиковая ситуация, в которой находится Конференция, негативно влияет на многосторонность и ту цель, ради которой был создан этот орган. Таким образом, мы пытались вести нашу работу в полностью транспарентном духе, какого требует эта задача на всех уровнях, в том числе обращаясь в столицы в целях преодоления тупика. Результатом моих усилий стал проект программы работы Конференции, который находится в ваших руках, а именно документ CD/1955. Ясно, что компромисс, которого мы добиваемся, нужно искать не только внутри, но и за пределами Конференции по разоружению. Конференция работает не в вакууме; наоборот, она тесно связана с условиями международной безопасности. К сожалению, Конференция вновь оказалась не в состоянии достичь договоренности по общему тексту или по наименьшему общему знаменателю, который мог бы позволить нам возобновить нашу предметную работу. Вместе с тем, я прошу секретариат зарегистрировать документ CD/1956 в качестве официального документа Конференции по разоружению, и мы надеемся, что он будет полезным для продолжения дискуссий и консультаций в будущем. Я считаю, что стоит развивать набранную нами динамику. Я надеюсь, однако, что на нашем пути не встанет еще какое-либо препятствие, которое сломит нашу волю к достижению прогресса и согласованию программы работы, которая позволит нам начать переговоры на этом форуме.

По этой причине и в свете вышеупомянутых событий нас побуждали к изучению альтернатив. В этом плане источником вдохновения для нас служило предложение, представленное г-ном Токаевым 18 июня 2013 года, относительно учреждения неофициальной рабочей группы с мандатом на выработку программы работы. В целях стимулирования общих прений по этому предложению я посвятил два пленарных заседания дебатам по этому предмету, встретился со всеми региональными группами и провел двусторонние консультации. Делегации приветствовали эту инициативу и высказали пожелание, чтобы представленные идеи были отражены в упомянутом документе или проекте решения, предложив при этом ценные мнения и взгляды по ключевым элементам предложения. Это позволило нам провести оценку и составить выводы в отношении возможного решения об учреждении этой неофициальной рабочей группы. Я попытался извлечь из всех заявлений наиболее общие элементы для включения в проект решения. И вот то, что начиналось как идея, теперь, наконец, вышло за рамки стадии планирования. В этой связи я подготовил решение об учреждении неофициальной рабочей группы, которое будет распространено секретариатом Конференции по разоружению среди всех членов и наблюдателей в качестве неофициального документа вскоре после этого заседания. Я

намерен представить вам это решение Конференции по разоружению на следующем пленарном заседании, которое состоится в пятницу, 16 августа 2013 года, в 15 часов, с тем чтобы мы смогли прийти к окончательному решению по этому вопросу. Я считаю, что отведенное время позволит делегациям проконсультироваться со своими столицами.

И последнее, но не менее важное: я хотел бы поблагодарить делегации за их существенное участие, их лепту и их интересные, содержательные и глубокие мнения и предложения в отношении этой инициативы. Я надеюсь, что с этой инициативой вы сделаете небольшой шаг в направлении активизации и улучшения функционирования Конференции по разоружению.

Теперь я перейду к списку ораторов на сегодня. В моем списке у меня значатся два посла. Первым выступающим будет посол Нидерландов г-н Хенк Кор ван дер Кваст.

Г-н ван дер Кваст (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Большое спасибо, г-н Председатель, за ваши теплые слова приветствия. Поскольку это мое первое выступление на Конференции по разоружению, позвольте мне, пользуясь этой возможностью, поздравить вас с вступлением на пост Председателя и заверить вас в полной поддержке моей делегации.

Позвольте мне также засвидетельствовать мое почтение Генеральному секретарю Конференции по разоружению г-ну Касым-Жомарту Токаеву и заместителю Генерального секретаря г-ну Ярмо Сарева, хотя ни один из них не присутствует здесь сегодня. Я также хочу поблагодарить моих коллег за их прием. Я рассчитываю на сотрудничество со всеми вами.

Для меня большая честь и удовольствие присоединиться к работе Конференции по разоружению. Для Нидерландов разоружение является и остается важным приоритетом. Конечная цель ясна: мы хотим внести свой вклад в построение более безопасного мира и стремимся к достижению радикальных сокращений обычных вооружений и ликвидации оружия массового уничтожения.

Следующим логическим и давно уже необходимым шагом в этом направлении являются переговоры по договору о запрещении производства расщепляющегося материала. Такой договор поможет нам продолжить движение по пути к ядерному разоружению и укрепить наши усилия в области нераспространения.

Для достижения конечной цели мира без ядерного оружия мы должны следовать путем длительных и сложных переговоров и соглашений. Мы твердо считаем, что с каждым шагом, который нам коллективно удастся сделать на этом трудном и зачастую тернистом пути, мир действительно будет становиться все более безопасным и лучшим местом. Это наш долг перед нашими детьми и будущими поколениями.

Для того чтобы быть в состоянии делать такие шаги, нам всем нужно быть смелыми и готовыми к отысканию порой болезненных компромиссов, а также проявлять упорство в наших усилиях. Недавнее успешное заключение Договора о торговле оружием показывает, что прогресс в области многостороннего разоружения действительно возможен.

В этой связи, г-н Председатель, мы хотим выразить нашу признательность вам и иракской делегации. Что касается вашей программы работы, то вы предприняли очень серьезную попытку наилучшим возможным образом учесть различные позиции. Однако, для того чтобы эти усилия увенчались успехом, всем сторонам нужно будет быть готовыми пойти на компромисс.

Если говорить напрямую, то, представляя программу работы, вы действовали скрепя сердце. И хотя это было вполне понятно ввиду очень скромных предложений, которые она содержала, она была шагом вперед. К сожалению, сегодня мы только что узнали, что даже эта скромная программа не встретила согласия всех делегаций. Мы искренне сожалеем, что эта возможность в очередной раз не сработала.

В то же время мы высоко оцениваем то, что вы разработали "план Б". Мы приветствуем этот план и решительно поддерживаем его, хотя я не хочу скрывать того, что, на наш взгляд, это самый минимум.

После 17 лет борьбы с процедурными препонами Конференции по разоружению пора собраться с силами и начать заниматься тем, что она призвана делать, а именно вести переговоры по разоруженческим договорам.

Если мы будем и далее душить друг друга в этих процедурных объятиях, то, я считаю, Конференция по разоружению в конечном счете утратит свою актуальность и авторитет. Сколько же может международный орган почивать на лаврах тех успехов, которых он достиг почти два десятилетия назад? Этот вопрос особенно справедлив во времена бюджетных сокращений.

На определенном этапе в своем развитии человеку свойственно говорить "нет". Те из вас, у кого есть дети или кто видел, как дети растут, знают, что, только-только начиная ходить, они в какой-то момент обнаруживают, что могут сказать "нет". При этом это настолько увлекает их, что они будут говорить "нет" на все. Через какое-то время увлечение проходит, и вы уже можете говорить с ними нормально. Я надеюсь, что в определенный момент Конференция по разоружению тоже переживет свою склонность говорить "нет" на выдвигаемые предложения. Но как новичок я, возможно, очень наивен, рассчитывая на это.

Как я уже говорил, г-н Председатель, мы высоко оцениваем ваши неустанные усилия и усилия вашей команды, направленные на то, чтобы ввести в действие неофициальную рабочую группу в целях составления программы работы. Это нелегко. Для Нидерландов программа работы является не самоцелью, а, скорее, инструментом для того, чтобы мы смогли начать работать над тем, чем мы должны заниматься, а именно, как я уже сказал, вести переговоры по договорам.

Этим летом я прочитал книгу "Эпоха обмана", в которой бывший Генеральный директор Международного агентства по атомной энергии охватывает взором тот период, который он провел в этой организации. Ждет ли нас впереди еще одно десятилетие обмана или очередной период дипломатических "потерянных шагов" – это зависит от нас. Я начну свою работу здесь в надежде на "эпоху надежды и перспектив". Поскольку это зависит от нас и поскольку я верю в нашу общую приверженность этой цели, я рассчитываю на совместную работу со всеми вами в этом направлении.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Нидерландов за его заявление, его теплые слова, высказанные в адрес Председателя, и за его поддержку. Следующим выступающим является посол Российской Федерации г-н Алексей Бородавкин.

Г-н Бородавкин (Российская Федерация): Г-н Председатель, позвольте выразить вам и вашим коллегам особую благодарность за активную работу по нахождению компромиссного варианта программы работы Конференции. Вами был подготовлен добротный документ, заслуживающий всеобщей поддержки. Благодаря вашим усилиям сегодня Конференция как никогда близка к достиже-

нию консенсуса по программе своей работы. С глубоким сожалением приходится констатировать, что пока ваш проект принять не удастся. Тем не менее, надеемся, что точка еще не поставлена и консультации по нему будут продолжены.

Надеемся, что те, для кого этот проект пока неприемлем, изменят свою точку зрения и мы сможем его принять и таким образом разблокировать работу Конференции.

Подчеркну, что, по нашему глубокому убеждению, вывод Конференции по разоружению из застоя и возобновление ее предметной работы – это крайне настоятельная необходимость. Мы должны помнить, что в повестке дня Конференции стоит ряд неотложных вопросов, от решения которых во многом зависит международная безопасность, в том числе это относится к проблематике предотвращения размещения оружия в космосе.

Хочу повторить, что мы надеемся на то, что на сегодняшнем пленарном заседании работа над вашим проектом предложения по программе работы Конференции по разоружению не заканчивается. Уверены, что она будет продолжена в рамках неофициальной рабочей группы, предложенной Генеральным секретарем Конференции г-ном Токаевым. Считаем, что выдвинутая им идея весьма своевременна, и мы готовы ее поддержать.

Благодарим вас, г-н Председатель, за распространенный сегодня проект решения о создании рабочей группы по подготовке проекта программы работы Конференции по разоружению.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Российской Федерации за его заявление, его теплые слова, высказанные в адрес Председателя, и за его поддержку. Насколько я понимаю, слово желает взять посол Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии г-н Мэтью Роуланд. Посол, вам слово.

Г-н Роуланд (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы первым среди наших коллег поблагодарить вас за все ваши усилия в попытке достичь консенсуса по программе работы даже на этом позднем этапе сессии Конференции по разоружению. Я считаю, что объем усилий, приложенных вами с этой целью, достоин похвал. Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии сожалеет о том, что консенсуса по программе работы достичь не удалось. Соединенное Королевство считает, что подавляющее большинство стран проявили гибкость в попытке достичь консенсуса. В стремлении к консенсусу многие из этих стран уже пошли на то, чтобы принять очень неудобную для них позицию, и нам не следует автоматически ожидать дальнейшей гибкости в будущем.

Переходя к вашему предложению о неофициальной рабочей группе, я хотел бы еще раз заявить, что моя делегация поддерживает это предложение. Соединенное Королевство будет заинтересовано во взаимодействии с неофициальной рабочей группой, если будет достигнуто согласие по этому предложению, к которому мы будем подходить с позиций открытости, памятуя и о других разоруженческих инициативах, которые имеют место за пределами этого форума, и обращая наши взоры не в прошлое, а в будущее. Мы надеемся, что другие стороны поступят аналогичным образом и что позиции не будут чрезмерно ограничиваться теми подходами, которые применялись в прошлом.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за его заявление, его теплые слова, высказанные в адрес Председателя, и за его поддержку. Я вижу, что слово желает взять посол Швейцарии.

Г-н Шмид (Швейцария) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я также не хотел бы упустить эту возможность поблагодарить вас за те усилия, которые вы вложили в разработку программы работы. Как и другие выступавшие до меня, я все же призвал бы делегации внимательно взглянуть на эту программу работы. Многие делегации пошли на компромиссы для того, чтобы достичь этой стадии, чтобы прийти к этим формулировкам, и я, конечно же, считаю, что здесь по-прежнему сохраняется возможность, которая, как надеется моя делегация, принесет свои плоды. В то же время, как и другие до меня, я также призвал бы вас прорабатывать альтернативный маршрут, который вы наметили, и я заявляю, что моя делегация поддерживает ваше предложение о создании неофициальной рабочей группы.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю вас за ваши теплые слова, высказанные в адрес Председателя. Желает ли взять слово кто-либо еще из делегаций?

Прежде чем закрыть это заседание, я хотел бы информировать все делегации о том, что если у вас имеются какие-либо замечания, то мы готовы получить их до четверга. Я не вижу, чтобы кто-либо из делегаций желал взять слово, поэтому мы завершим это заседание, и мы соберемся в пятницу в 15 ч. 00 м. в этом зале заседаний.

Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.